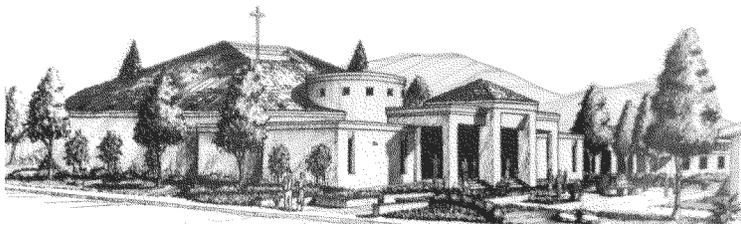


# 天主教聖谷東區中文通訊



## 聖誕節敬拜讚美暨子時彌撒

主曆二〇一七年十二月廿四日

### 敬拜讚美欄

兒童組

青少年組

聖詠團



### 聖誕節子時彌撒欄

進堂曲： 108 平安夜

B<sup>b</sup> 6/8

Franz Gruber

5 · 6 5 3 · | 5 · 6 5 3 · | 2 2 7 · | i i 5 · |

- 1、平 安夜， 聖 善夜， 萬暗中， 光華射，
- 2、平 安夜， 聖 善夜， 牧羊人， 在曠野，
- 3、平 安夜， 聖 善夜， 神子愛， 光皎潔，
- 4、平 安夜， 聖 善夜， 雖黑暗， 仍光明，

6 6 i 7 6 | 5 · 6 5 3 · | 6 6 i 7 6 | 5 · 6 5 3 · |

- 1、照著聖母也 照著聖嬰，多少慈祥也 多少天真，
- 2、忽然看見了 天上光華，聽見天軍唱 阿肋路亞，
- 3、救贖宏恩的 黎明來到，聖容發出來 榮光普照，
- 4、用慈祥和溫 柔來護衛，聖嬰安靜中 也在甜睡，

2 2 4 · 2 7 | i · 3 · | i · 5 3 5 4 2 | 1 · 1 · ||

- 1、靜享天賜安眠， 靜 享天賜安眠，
- 2、救主今夜降生！ 救 主今夜降生！
- 3、耶穌我主降生， 耶 穌我主降生，
- 4、靜享屬天平安， 靜 享屬天平安。

### 垂憐經

F (Dm) 4/4

F. Palazon

6 3 | 3 - 2 2 4 | 3 - 6 3 | 3 - 2 2 4 | 3 - - 0 |

領：上主 求祢垂憐， 答：上主 求祢垂憐。

6 6 5 6 5 | 3 - - 0 | 6 6 5 6 5 | 3 - 0

領：基督求祢垂憐， 答：基督求祢垂憐。

3 | 6 5 3 3 2 | 3 - 6 3 | 2 - 7 7 5 | 6 - - - | 6 0 ||

領：上主 求祢垂憐， 答：上主 求祢垂憐。

## 天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：李偉中弟兄 626-715-3837

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

### 光榮頌

答：D 4/4

潘瓊輝神父編

3 · 2 1 - | 5 · 4 3 - | 6 5 3 4 | 3 · 3 2 - |

光 榮、 光 榮， 天主 在天 受 光榮。

3 · 2 1 - | 5 · 4 3 - | 6 6 6 5 i i | 7 7 i - ||

平 安、 平 安， 主愛的人在世 享平安。

領：

一、主，天主，天上的君王，全能的天主聖父，  
我們為了祢無上的光榮，  
讚美祢，稱頌祢，朝拜祢，顯揚祢，感謝祢。

二、主，耶穌基督，獨生子，主，天主，天主的羔羊  
聖父之子；除免世罪者，求祢垂憐我們，  
除免世罪者，求祢俯聽我們的祈禱。  
坐在聖父之右者，求祢垂憐我們。

三、因為只有祢是聖的，只有祢是主，  
只有祢是至高無上的，耶穌基督，祢和聖神，  
同享天主聖父的光榮。阿們。

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書

九，1~3，5~6

在黑暗中生活的人民看見了一道皓光，以往住在死亡  
陰影下的人們，現在已有光輝照射到他們身上。祢增加了  
他們的喜悅，祢賜給他們極大的歡樂；他們在祢面前歡欣，  
正像人們在收割農作物時的快樂，又像人們在分享戰利品  
時的踴躍；因為祢粉碎了他們的枷鎖、折斷了他們肩上的  
橫木，摧毀了壓迫者的短棍，正像從前在米德楊那天一樣。  
因為有一個嬰兒為我們誕生了，有一個兒子賜給了我們；  
祂來統治我們，祂要被稱為奇妙的謀士、強有力的天主、  
永恆之父、和平之王。祂的王權偉大，祂的王國永享太平，  
祂要繼承達味的御座和他的王國，祂要以正義與公平來  
鞏固並維護祂的王國，從現在直到永遠；上主、萬軍的統帥  
決意要完成這一切。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

## 答唱詠： 詠九五

答： C 2/4

朱健仁曲

$\dot{1} \dot{2} \dot{5} | \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{1}} | 5 - | \underline{\underline{6}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{6}} | 5 \dot{2} | \dot{1} - | \dot{1} ||$   
 救世主 今天為 我們誕生 了，祂就是 主基 督。

### 領：

- 一、你們要向上主高唱新歌；普世大地，要向上主詠唱。  
向上主高唱，高唱新歌，普世大地，要向上主詠唱。
- 二、你們要向上主歌唱讚美祂名，日復一日宣揚祂的救恩。  
在列邦中，傳述祂光榮；向萬民中宣揚祂的奇能。
- 三、蒼天和大地要歡欣鼓舞，海洋中的一切要踴躍歡騰；  
原野中的一切都要雀躍，森林中的樹木也要舞蹈。
- 四、因為上主已經駕臨，祂來審判乾坤；  
按正義審判普世，以信實對待萬民。

### 讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致弟鐸書

二，11~14

天主救眾人的恩寵已經顯示出來，教導我們捨棄罪惡的生活，和世俗的慾望；使我們在世度著自律的、公正的、虔誠敬主的生活，以期待所希望的幸福：就是我們偉大的天主和救主耶穌基督光榮的顯現。祂為我們捨棄了自己，是為了把我們從一切罪惡中救贖出來，使我們成為祂純潔的選民，熱心行善。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

### 阿肋路亞：

答： D 3/4

$\underline{\underline{3}} \underline{\underline{2}} | \underline{\underline{1}} \cdot \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{4}} | 5 - | \underline{\underline{1}} \underline{\underline{7}} | 6 - 6 | 5 - - |$   
 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。  
 $\dot{1} \underline{\underline{7}} \underline{\underline{6}} | \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{7}} | \dot{1} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{4}} | 3 - ||$   
 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。

領：我給你們報告一個大喜訊：

主基督救世主，今天為我們誕生了。

### 福音：

恭讀聖路加福音

二，1~14

那時凱撒奧古斯都頒布諭旨，要羅馬帝國人民都辦理戶口登記；這是在季黎諾作敘利亞總督的時候，初次所作的。於是，所屬民眾都各回本鄉去辦理登記。若瑟因為是達味家族的人，便也從加里肋亞的納匝肋，到了猶大達味的故居——白冷，跟他已有身孕的妻子瑪利亞一同辦理登記。當他們在那裡的時候，瑪利亞的產期到了，就生了頭胎男兒，用布包起來，放在馬槽裡；因為在客棧裡他們找不到住宿的地方。這時正有些牧羊人在附近露宿，守夜看守羊群。忽然有上主的一位天使站在他們的身邊，上主的榮光四面照射他們，使他們非常害怕。天使向他們說：

「不要害怕！我現在給你們報告一個萬民的大喜訊：今天在達味的城裡，為你們誕生了一位救主，就是主默西亞。我告訴你們一個記號：你們要看見一個嬰兒，用布包著，躺在馬槽裡。」忽然有一大隊天軍，跟那天使一起出現，讚頌天主說：「天主在天受光榮，主愛的人在世享平安！」——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

**(教友們唸信經唸到「祂因聖神由童貞瑪利亞取得肉軀，而成為人」時，請打千。)**

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲(1)： 126 寒冬飄雪山野靜

F 4/4

Mendelssohn

$\underline{\underline{5}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{1}} \cdot \underline{\underline{7}} | \underline{\underline{1}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{2}} | \underline{\underline{5}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{5}} \cdot \underline{\underline{4}} | \underline{\underline{3}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} - |$   
 1、寒冬飄 雪 山野靜， 神光四 現 歌聲清，  
 2、牧童聞 知 踴躍行， 同隨天 使 迎聖嬰，  
 3、天主聖 子 愛無窮， 割捨萬 福 受艱辛，

$\underline{\underline{5}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{1}} \cdot \underline{\underline{7}} | \underline{\underline{1}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{2}} | \underline{\underline{5}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{2}} \cdot \underline{\underline{1}} | \underline{\underline{7}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}} - |$   
 1、牧童勤 謹 守羊群， 忽聞妙 音 徹行雲  
 2、恭入山 洞 馬棚進， 馬槽燦 爛 放光明  
 3、降來塵 世 取人性， 聖瑪利 亞 為母親

$\underline{\underline{5}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{1}} | \underline{\underline{4}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{2}} | \underline{\underline{5}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{1}} | \underline{\underline{4}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{2}} |$   
 1、無數天神 空際臨， 來向人間 報福音，  
 2、鼓舞歡欣 拜聖嬰， 欽崇敬獻 孺慕情，  
 3、時值嚴冬 正三更， 饑寒交迫 更清貧，

$\underline{\underline{6}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}} | \underline{\underline{4}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{4}} - | \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{4}} \underline{\underline{5}} \cdot \underline{\underline{1}} | \underline{\underline{1}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} - |$   
 1、天主榮福 樂天廷 善人 在地 享太平。  
 2、普世萬民 齊歡慶 耶穌 誕生 白冷城。  
 3、普世萬民 齊歡慶 耶穌 誕生 白冷城。

$\underline{\underline{6}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}} | \underline{\underline{4}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{4}} - | \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{4}} \underline{\underline{5}} \cdot \underline{\underline{1}} | \underline{\underline{1}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{1}} - ||$   
 1、天主榮福 樂天廷 善人 在地 享太平。  
 2、普世萬民 齊歡慶 耶穌 誕生 白冷城。  
 3、普世萬民 齊歡慶 耶穌 誕生 白冷城。

奉獻曲(2)： 127 無數天神空際臨

F 4/4

Old French Melody

$\underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{5}} | \underline{\underline{5}} \cdot \underline{\underline{4}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{0}} | \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{5}} | \underline{\underline{5}} \cdot \underline{\underline{4}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{0}} |$   
 1、無數天神 空 際臨， 驚聞 雅韻 不停吟，  
 2、作樂空中 意 謂何， 曲聲 四達 善神多，  
 3、聞報誕生 救 世人， 天神 踴躍 賀良辰，

$\underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{5}} | \underline{\underline{5}} \cdot \underline{\underline{4}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{0}} | \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{5}} | \underline{\underline{5}} \cdot \underline{\underline{4}} \underline{\underline{3}} - |$   
 1、山鳴谷應 歌 聲遠， 來向 人間 報福音。  
 2、伊誰降臨 堪 稱頌， 因勝 何仇 奏凱歌。  
 3、貧寒本為 贖 人罪， 何不 同聲 頌至仁。

$\underline{\underline{5}} - \underline{\underline{6543}} | \underline{\underline{4}} - \underline{\underline{5432}} | \underline{\underline{3}} - \underline{\underline{4321}} | \underline{\underline{2}} - \underline{\underline{5}} - | \underline{\underline{1}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{4}} | \underline{\underline{3}} - \underline{\underline{2}} \underline{\underline{0}} | \underline{\underline{5}} -$   
 天 主，受享榮福於 天。良

$\underline{\underline{6543}} | \underline{\underline{4}} - \underline{\underline{5432}} | \underline{\underline{3}} - \underline{\underline{4321}} | \underline{\underline{2}} - \underline{\underline{5}} - | \underline{\underline{1}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{4}} | \underline{\underline{3}} - \underline{\underline{2}} - | \underline{\underline{1}} - \underline{\underline{0}} - ||$   
 人，受享太平於 地。

# 聖頌

D 4/4

潘瓊瑤曲

1-3̣.4̣ | 5-0 3̣.3̣ | 4 1 46 | 5-0 5̣.5̣ | ị.7̣ 6̣.ị | 7̣.6̣ | 5-0  
 聖、聖、聖、上主、萬有的主，祢的光榮充滿天地。

3̣.1̣ | 4̣.3̣ | 2̣.2̣ 1̣.7̣ | 1--0 || 3̣.4̣ 3̣ 2 | 1̣ 3̣ 5- |  
 歡呼之聲，響徹雲霄。奉主名而來的，

4̣.3̣ 4̣ 6 | 5-0 5 | ị.7̣ ị 6 | 5-0 4 | 3̣.1̣ 2 1 7 | 1--0 ||  
 當受讚美。歡呼之聲，響徹雲霄。

# 信德的奧蹟

F 3/4

李振邦曲

0 1 1 . | 6̣ 1 1 7 6 7 | 6̣ 5 5 - | 1 2 3 2 1 6 |  
 基督，我們傳報祢的聖死。我們歌頌祢的

1̣ 2̣ 2 - | 1 2 3 2 1 | 1 6̣ 1 1 2 | 1 - 0 ||  
 復活。我們期待祢光榮的來臨。

# 阿們

F 4/4

Traditional Danish

3 - 2 - | 1 - 7 - | 6̣ 2 1 7 | 1 - - - :||  
 阿們。阿們。阿們。

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：  
 請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。**

# 天主經

G 4/4

曲：陳名博

5̣ 5̣ 3̣ . 6̣ 5̣ | 5̣ - - - | 6̣ 6̣ 5̣ 5̣ 3̣ 2̣ 3̣ | 3̣ - - - |  
 我們的天父 願祢的名受顯揚

5̣ 5̣ 5̣ 3̣ 6̣ 5̣ | 5̣ - - - | 5̣ 5̣ 5̣ 6̣ 5̣ | 7̣ 7̣ 7̣ 6̣ 5̣ |  
 願祢的國來臨 願祢的旨意 奉行在人間

6̣ 1̣ 1̣ 1̣ 2̣ 1̣ | 1̣ - - - | 0 0 0 0 | 1̣ 1̣ 1̣ 1̣ 1̣ 7̣ 6̣ 7̣ |  
 如同在天上 求祢今天賞給我們

6̣ 6̣ 6̣ 7̣ 6̣ - | 2̣ 2̣ 2̣ 2̣ 2̣ 1̣ 6̣ 1̣ | 1 2 - - | 3 3 3 3 |  
 日用的食糧 求祢寬恕我們的罪過 如同我們

3 2 2 1 | 2 1 1 - - | 4 4 4 4 4 3 2 1 | 1 2 -  
 寬恕別人一樣 不要讓我們陷於誘惑

1 7 | 6 1 1 - - | 0 0 7 6 7 | 7 1 1 - - | 0 0 0 0 ||  
 但救我們 免於凶惡

# 天下萬國

G 4/4

曲：陳名博

3 - 2 1 | 6̣ - - - | 2 - 2 3 | 5̣ - - - |  
 天下萬國，普世權威，

3 - 2 1 | 4 3 2 1 | 7̣ - 6̣ 7̣ | 1 - - - ||  
 一切榮耀，永歸於祢。

# 羔羊讚

D 4/4

潘瓊瑤曲

1 1 | 3̣. 3̣ 2 3 3 | 4 - 3 3 3 | 2 5 5 4 | 5 - 0  
 除免世罪的天主羔羊，求祢垂憐我們。

5 5 | ị. ị 7 5 5 | 6 - 5 4 4 | 3 5 4 3 | 2 - 0  
 除免世罪的天主羔羊，求祢垂憐我們。

3 3 | 3̣. 2 1 3 | 4 5 6 4 4 | 5̣. 3 2 1 7 | 1 - 0 ||  
 除免世罪的天主羔羊，求祢賜給我們平安。

**領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的  
 會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

# 領主曲(1): AWAY IN A MANGER

Greg Albright

Away in a manger, no crib for a bed,  
 The little Lord Jesus laid down his sweet head.  
 The stars in the sky looked down where he lay;  
 The little Lord Jesus asleep on the hay.

Away in a manger, no crib for a bed,  
 The little Lord Jesus laid down his sweet head;  
 The stars in the bright sky looked down where he lay;  
 The little Lord Jesus asleep on the hay.

The cattle are lowing, the baby awakes,  
 But little Lord Jesus, no crying he makes.  
 I love thee, Lord Jesus! look down from the sky,  
 And stay by my side until morning is nigh.

Be near me, Lord Jesus, I ask thee to stay  
 Close by me forever, and love me, I pray.  
 Bless all the dear children in thy tender care,  
 And fit us for heaven to live with thee there.

Quoting tunes by Johannes Brahms, William J. Kirkpatrick,  
 James R. Murray, and J. E. Spilman.

# 領主曲(2): O HOLY NIGHT

Adolphe Adam

O holy night! the stars are brightly shining,  
 It is the night of the dear Savior's birth.  
 Long lay the world in sin and sorrow pining,  
 Till He appeared, and the soul felt its worth.  
 A thrill of hope the weary world rejoices,  
 For yonder breaks a new and glorious morn.

Fall on your knees! O hear the angel voices!  
 O night divine! O night when Christ was born!  
 O night divine! O night, O night divine!

Text: John S. Dwight. Music (CANTIQUE DE NOËL): Adolphe Adam

出堂曲： 119 普天同慶

D 2/4

ANTIOCH

i 7 . 6 | 5 . 4 | 3 2 | 1 . 5 | 6 . 6 | 7 . 7 | i .

- 1、普天同慶 救主降臨，恭迎耶穌聖嬰，
- 2、普世信友 齊來讚美，聖嬰萬世君王，
- 3、普世信友 齊來敬拜，欽崇耶穌聖嬰，
- 4、天主聖子 自天下降，聖心慈仁無量，

i | i 7 6 5 | 5 . 4 3 | i | i 7 6 5 | 5 . 4 3 | 3 | 3 3 3

- 1、萬眾信友請齊來，踴躍慶歌合歡欣，真光普照
- 2、為救世自天下降，贖世羔羊何慈祥，抑群魔制
- 3、感謝若瑟與瑪利亞，懷抱養育耶穌聖嬰，至尊天地
- 4、廣施聖愛顯謙良，賞我和平與安祥，虔心奉獻

(34) | 5 . 4 3 | 2 2 2 2 3 | 4 . 3 2 | 1 i 6 | 5 . 4 3 4 | 3 2 | 1 -

- 1、大地，普天神人共慶，讚頌稱揚耶穌聖嬰。
- 2、凶狂，我眾萬民敬仰，耶穌聖嬰永世為皇。
- 3、大主，降生貧寒馬槽，耶穌聖嬰永世為皇。
- 4、身靈，報主洪恩無疆，耶穌聖嬰永世為皇。

## 佈告欄

# 祝大家聖誕快樂!

## 本堂聖誕節(12/25)彌撒時間

子夜十二時、上午六時三刻、八時 (西文)  
九時半、十一時正、下午十二時半

### 參與彌撒的責任

因為今年 12/24 是將臨期第四主日，根據《天主教法典》1248 條 1 項的規定，本台彌撒可滿全教友們主日參與彌撒的責任（因為是在主日舉行的），也可滿全聖誕節參與彌撒的責任（因為是 12/25 前一日晚上舉行的）。然而，一台彌撒不能同時滿全兩項責任。在 12/23 下午四時後或 12/24 白天已參與過另一台彌撒的教友已滿全主日參與彌撒的責任；本台彌撒即可滿全聖誕節參與彌撒的責任。若本台彌撒是某教友在 12/23 下午四時之後參與的第一台彌撒，則該教友仍需在 12/25 當天參與另一台彌撒，以滿全聖誕節參與彌撒的責任。

當然，以上是教會最基本的要求；教友們若願意，可超越教會最基本的要求，自願地參與更多台彌撒。

## 華人團體二〇一八年中文字月曆

若您想要我們團體的中文二〇一八年年曆，您可在聖堂前廳購買：每份 \$5。

## 慕道班啟事

十二月卅一日暫停

2017-2018 天主教聖谷東區華語成人慕道班已開課，每週主日下午二時到三時一刻在聖依莉莎白·安·希頓天主堂 4、5 號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845

## 聖經之旅啟事

聖經之旅已介紹梅瑟五書、若蘇厄書、民長紀、盧德傳，將陸續介紹撒慕爾紀和列王紀。歡迎參加。12 月 31 日暫停。  
時間：每週日 2 PM 至 3 PM. 地點：三號教室。

## 堂區消息

### 本堂神父的聖誕訊息

親愛的堂區教友們：

耶穌來帶給我們恩賜：憐憫和寬恕、希望、喜樂與平安——這些比我們聖誕樹下放的任何禮物都更好。願您們充分地得到這些恩賜。願我們慷慨地分享這些恩賜，使我們的家庭備受祝福，並使世界更美好。我謹代表堂區神父們及全體堂區職員祈願您們有一個非常快樂的聖誕節及一個充滿祝福的新年。

祝大家聖誕快樂，

*Fr. John*

(朱正暉恭譯)

- **本堂辦公室休假啟事**：本堂辦公室明天 (12/25) 休假。
- **堂區二〇一八年年曆**：若您想要本堂的堂區二〇一八年年曆，您可在聖堂前廳索取。建議奉獻：\$1。
- **Together in Mission 2017 「作基督之光」**：今年我們堂區的目標是 \$95,300。目前認捐額：\$96,718.22 目前已付額：\$91,718.22。捐款截止日期：1/15/2018 您可上網捐款：OurMissionLA.org/give
- **十二月捐贈項目**：白瑞神父 (Fr. Barry) 的慈善機構需要新或狀況良好的兒童玩具。他們也需要男孩女孩的衣服。請將捐獻物帶到本堂辦公室。
- **聖文生善會食物捐獻活動**  
本堂聖文生善會將在一月七日舉行食物捐獻活動。  
堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。